

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL BAQARAH
AYAT 75 - 77

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Sunday, 25 September 2022 at 09:06:26AM

sila layari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 75, 76, 77,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (سورة البقرة آية ٧٥). وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾ (سورة البقرة آية ٧٦). أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ﴾ (سورة البقرة آية ٧٧).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ٧٥ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 75¹

¹ ﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (سورة البقرة آية ٧٥).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (أفتطمعون): الهمزة للاستفهام الاستنكاري، والفاء عاطفة. (أن يؤمنوا): أن وما بعدها في تأويل مصدر منصوب بنزع الخافض. (لكم): جار ومجرور متعلقان بـ(يؤمنوا) على تضمين يؤمنوا معنى الانقياد. (وقد): الواو حالية، وقد حرف تحقيق. (كان): فعل ماض ناقص. (فريق): اسمها. (منهم): جار ومجرور صفة لفريق. (يسمعون): فعل مضارع مرفوع، والواو فاعل، وجملة يسمعون خبر كان. (كلام الله): مفعول به.

(ثم): حرف عطف للتراخي. (يحرّفونه): عطف على ما يسمعون. (من بعد): الجار والمجرور متعلقان بـ(يحرّفونه). (ما): مصدرية مؤولة مع ما بعدها بمصدر مجرور بالإضافة. (عقلوه): فعل وفاعل ومفعول به. (وهم): الواو حالية، وهم مبتدأ. (يعلمون): الجملة في موضع رفع خبر هم، والجملة الاسمية في موضع نصب على الحال، أي: والحال أنهم عالمون بكفرهم وعنادهم وافترائهم. إعراب القرآن للدعاس - (أَفْتَطْمَعُونَ) الهمزة للاستفهام الإنكاري، الفاء عاطفة، تطمعون فعل مضارع والواو فاعل. (أَنْ يُؤْمِنُوا) المصدر المؤول من الفعل والحرف المصدر في محل جر بحرف الجر المحذوف، التقدير في إيمانهم. وقيل هي في محل نصب بنزع الخافض. (لَكُمْ) متعلقان بالفعل يؤمنوا. (وَقَدْ) الواو حالية، قد حرف تحقيق. (كَانَ) فعل ماض ناقص. (فَرِيقٌ) اسمها. (مِنْهُمْ) متعلقان بصفة لفريق. (يَسْمَعُونَ) مضارع وفاعله والجملة خبر. (كَلَامٌ) مفعول به. (اللّهِ) لفظ الجلالة مضاف إليه، وجملة كان فريق منهم حالية. (ثُمَّ) عاطفة. (يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدٍ) متعلقان بالفعل. (مَا عَقَلُوهُ) ما مصدرية مؤولة مع الفعل بعدها بمصدر في محل جر بالإضافة التقدير بعد عقلهم له، وجملة يحرفونه معطوفة. (وَهُمْ) الواو حالية، هم ضمير منفصل مبتدأ. (يَعْلَمُونَ) الجملة خبر المبتدأ، والجملة الاسمية في محل نصب حال.

تحليل كلمات القرآن - (أ) استفهامية، (فَ) حرف زائد، (تَطْمَعُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (طمع)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَنْ) حرف مصدرية. (يُؤْمِنُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أمن)، غائب، مذكر، جمع، منصوب، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (لَ) حرف جر، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (قَدْ) حرف تحقيق. (كَانَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد. (فَرِيقٌ) اسم، من مادة (فرق)، مذكر، نكرة، مرفوع. (مِنْ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَسْمَعُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (سمع)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (كَلِمٌ) اسم، من مادة (كلم)، مذكر، منصوب. (اللّهِ) علم، من مادة (أله). (ثُمَّ) حرف عطف. (يُحَرِّفُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعْلَ)، من مادة (حرف)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (مِنْ) حرف جر. (بَعْدٍ) اسم، من مادة (بعد)، مجرور. (مَا) اسم موصول. (عَقْلُ)

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ
كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (سورة
البقرة آية ٧٥).

Turutan 19 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 1,197 hingga 1,215.

الم 119 أَفَتَطْمَعُ أَفْتَرَجُونَ وَتَرْغَبُونَ وَتَتَأْمَلُونَ
زيد 7 وَ

الم 119 أَنْ حَرْفٌ مَّصْدَرِيٌّ يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ
زيد 8

الم 119 يُؤْمِنُوا يُذَعِّنُوا وَيَصَدِّقُوا
زيد 9

الم 12 لَكُمْ اللام: حَرْفٌ جَرٌّ بِمَعْنَى (الباء)
زيد 00

الم 12 وَقَدْ قَدْ: أَدَاةٌ تُفِيدُ التَّحْقِيقَ
زيد 01

الم 12 كَانَ: تَأْتِي غَالِباً نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلإِسْتِبْعَادِ
زيد 02 أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

الم 12 فَرِيقٌ جَمَاعَةٌ مِنَ النَّاسِ
زيد 03

فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (عقل)، غائب، مذكر، جمع، (و) ضمير،
غائب، مذكر، جمع، (ه) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (و) حرف حال، (ه) ضمير،
ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَعْلَمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة
(علم)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

الم زيد	12 04	مِّنْهُمْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَاعٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ الْمَزِيدِ)
الم زيد	12 05	يَسْمَعُونَ بِالْإِسْتِمَاعِ بِأَذَانِهِمْ وَيَعْرِفُونَ نَ
الم زيد	12 06	كَلَامَ اللَّهِ: مَا أَوْحَى بِهِ إِلَى رَسُولِهِ
الم زيد	12 07	اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ لِلَّهِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	12 08	ثُمَّ حَرْفُ عَطْفٍ يُفِيدُ مَعْنَى التَّرَاخِي بَيْنَ الْمَعْطُوفَيْنِ
الم زيد	12 09	يُحَرِّفُوْا يُبَدِّلُوْنَهُ وَيُصْرِفُوْنَهُ عَنْ مَعْنَاهُ نَهْ
الم زيد	12 10	مِنْ حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
الم زيد	12 11	بَعْدَ ظَرْفٍ مُّبْهَمٍ يُفْهَمُ مَعْنَاهُ بِالْإِضَافَةِ لِمَا بَعْدَهُ وَهُوَ نَقِيضُ قَبْلَ
الم زيد	12 12	مَا حَرْفُ مَصْدَرِيٍّ ظَرْفِيٍّ يُؤَوَّلُ مَعَ مَا بَعْدَهُ لِظَرْفِ زَمَانٍ
الم زيد	12 13	عَقْلُوْهُ أَدْرَكَوْهُ عَلَى حَقِيقَتِهِ
الم زيد	12 14	وَهُمْ هُمْ: ضَمِيرُ الْغَائِبِينَ

الم
زيد

يَعْلَمُونَ يَعْرِفُونَ وَيُذَرِّكُونَ
12
15

نهاية آية رقم {75}

(2:75:
1)

afataṭma'ūna
Do you hope

أَفَتَطْمَعُونَ
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental
particle
V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(2:75:2)
an
that

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(2:75:3)
yu'minū
they will believe

يُؤْمِنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form IV) imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو
ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:75:4)
lakum
[for] you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun

جار ومجرور

(2:75:5)
waqad
while indeed

وَقَدْ
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

حرف تحقيق

(2:75:6)
kāna
(there) has been

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:75:7)
farīqun
a party

فَرِيقٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(2:75:8)
min'hum
of them,

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(2:75:9)
yasma'ūna
(who used to) hear

يَسْمَعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(2:75:10)
kalāma
(the) words

كَلِمَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:75:11)
l-lahi
(of) Allah,

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(2:75:12)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(2:75:13)
yuharrifūnahu
they distort it

يُحَرِّفُونَهُ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل والهاء ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

(2:75:14)
min
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(2:75:15)
ba'di
after

بَعْدِ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(2:75:16)
mā
[what]

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(2:75:17)
'aqaḷūhu
they understood it,

عَقَلُوهُ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:75:18)
wahu
while they

وَهُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(2:75:19)
ya'lamūna
know?

يَعْلَمُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 75

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ



كَلَّمَ اللَّهُ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (سورة البقرة آية ٧٥).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 75

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَفْطَمَعُونَ² ...

... [sesudah kamu wahai Muhammad dan pengikut-pengikut mu mengetahui tentang kerasnya hati orang-orang yahudi itu, mereka tidak akan mempercayai agama kamu dan tidak akan tunduk kepada kamu, kerana telah terkumpul bermacam keburukan dalam kelompok-kelompok mereka yang membuatkan mereka jauh dari beriman kepada kebenaran,] maka bolehkah menaruh harapan kuat oleh kamu semua [terhadap mereka] ...

... أَنْ³ يُؤْمِنُوا⁴ لَكُمْ⁵ ...

... bahawa akan berimanlah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi] bagi kamu semua [merangkumi seruan Islam yang kamu sampaikan itu, pertanyaan di sini bererti sanggahan terhadap orang-orang beriman hingga bererti, tak usahlah kamu harapkan mereka akan beriman kerana

² (أَفْطَمَعُونَ) : الهمزة للاستفهام الاستنكاري، والفاء عاطفة @ تظمعون فعل مضارع والواو فاعل.

³ (أَنْ) : حرف مصدري ونصب.

⁴ (يُؤْمِنُوا) : ضارع منصوب وعلامة النصب حذف النون.. والواو فاعل @ المصدر المؤول من الفعل والحرف المصدري في محل جر بحرف الجر المحذوف، التقدير في إيمانهم. وقيل هي في محل نصب بنزع الخافض..

⁵ (لَكُمْ) : جار ومجرور متعلقان بـ(يُؤْمِنُوا) على تضمين يؤمنوا معنى الانقياد.

dulu mereka juga sudah kafir] ...

... وَقَدْ⁶ كَانَ⁷ فَرِيقٌ⁸ مِّنْهُمْ⁹ ...

... dan [padahal] sesungguhnya, telah adalah satu kumpulan dari kalangan mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang agama dalam agama yahudi yang hati dan perangai mereka tersangat buruklah sekali] ...

... يَسْمَعُونَ¹⁰ كَلِمَ¹¹ اللَّهِ¹² ...

... [sanggup sekali] mendengarlah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang agama dalam agama yahudi] akan Kalam Allah [Taala yang terkandung di dalam Kitab Suci التوراة] ...

... ثُمَّ¹³ يُحَرِّفُونَهُ¹⁴ ...

... kemudian mengubahlah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang agama dalam agama yahudi dengan cara mereka memutarakan maksudnya sekehedak hati mereka] ...

⁶ (وَقَدْ) : الواو حالية، وقد حرف تحقيق.

⁷ (كَانَ) : فعل ماض ناقص.

⁸ (فَرِيقٌ) : اسمها.

⁹ (مِّنْهُمْ) : جار ومجرور صفة لفريق.

¹⁰ (يَسْمَعُونَ) : فعل مضارع مرفوع، والواو فاعل، وجملة يسمعون خبر كان.

¹¹ (كَلِمَ) : مفعول به.

¹² (اللَّهِ) : لفظ الجلالة مضاف إليه، وجملة كان فريق منهم حالية.

¹³ (ثُمَّ) : حرف عطف للتراخي.

¹⁴ (يُحَرِّفُونَهُ) : عطف على ما يسمعون @ مثل يسمعون @ و (الهاء) ضمير

مفعول به.

... مِنْ¹⁵ بَعْدِ¹⁶ مَا¹⁷ عَقَلُوهُ¹⁸ ...

... daripada sesudah sangat-sangatlah memahamilah oleh mereka semua itu akan [Kitab Suci التوراة bahwa makna sebenar dalam Kitab Suci التوراة itu tidaklah sama dengan makna yang mereka putar belitkan] ...

... وَهُمْ¹⁹ يَعْلَمُونَ²⁰ (سورة البقرة آية ٧٥).

... dan sedangkan mereka mengetahuilah oleh mereka semua itu [bahawa kalam Allah Taala itu adalah kebenaran, mereka juga tahu bahawa kitab-kitab Allah Taala yang diturunkan tidak boleh diubah, perbuatan memahami zahir Kalam Allah Taala kemudian mengubah maknanya kepada makna lain yang tidak dimaksudkan daripada zahir kalam Allah Taala itu adalah salah].

*** سورة البقرة آية ٧٦ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 76²¹

15 (مِنْ) : الجار.

16 (بَعْدِ) : والمجرور متعلقان بـ(يحرّفونه).

17 (مَا) : مصدرية مؤولة مع ما بعدها بمصدر مجرور بالإضافة.

18 (عَقَلُوهُ) : فعل وفاعل ومفعول به.

19 (وَهُمْ) : الواو حالية، وهم مبتدأ.

20 (يَعْلَمُونَ) : الجملة في موضع رفع خبر هم، والجملة الاسمية في موضع نصب على الحال، أي: والحال أنهم عالمون بكفرهم وعنادهم وافترائهم @ مضارع مرفوع.. والواو فاعل.

21 وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعَضُّهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة البقرة آية ٧٦).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وإذا): الواو استئنافية، أو عاطفة، وإذا ظرف لما يستقبل من الزمان خافض لشرطه متعلق بجوابه. (لَقُوا): فعل ماض مبني على الفتح، والواو فاعل، وجملة لقوا فعلية لا محل لها من الإعراب،

لإضافة الظرف إليها. (الذين): اسم موصول مفعول به. (آمنوا): فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (قالوا): فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم. (آمنّا): فعل وفاعل، والجملة في محل نصب مقول القول. وجملة (إذا لقوا الذين..) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (وإذا): عطف على وإذا الأولى. (خلا بعضهم): فعل وفاعل، والجملة في محل جر بإضافة الظرف إليها. (إلى بعض): جار ومجرور متعلقان بخلا. (قالوا): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم. (أتحدثونهم): الهمزة للاستفهام الإنكاري، وتحدثونهم فعل وفاعل ومفعول به، والجملة في محل نصب مقول القول. (بما): جار ومجرور متعلقان بتحدثونهم. (فتح الله): فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (عليكم): جار ومجرور متعلقان بفتح. (ليحاجوكم): اللام هي لام العاقبة أو الصيرورة، ويحاجوكم فعل مضارع منصوب بأن مضمرة جوازاً بعد لام العاقبة أو الصيرورة، و(أن) المضمرة والفعل المضارع بعدها في تأويل مصدر مجرور باللام، واللام ومجرورها متعلقان بتحدثونهم. (به): الجار والمجرور متعلقان بيحاجوكم. (عند ربكم): الظرف متعلق بمحذوف حال. (أفلا): الهمزة للاستفهام الإنكاري، والفاء حرف عطف، ولا ناهية. (تعقلون): فعل مضارع مرفوع، وعلامة رفعه ثبوت النون، والواو فاعل.

إعراب القرآن للدعاس - (وَإِذَا) الواو استئنافية، إذا ظرف لما يستقبل من الزمن خافض لشرطه متعلق بجوابه. (لَقُوا) فعل ماض وفاعل والجملة في محل جر بإضافة. (الَّذِينَ) اسم موصول مفعول به. (آمَنُوا) فعل ماض وفاعل والجملة صلة الموصول. (قَالُوا) فعل ماض وفاعل والجملة جواب شرط غير جازم لا محل لها. (آمَنَّا) فعل ماض مبني على السكون، ونا فاعل والجملة مقول القول. (وَإِذَا) معطوفة على إذا الأولى. (خَلَا) فعل ماض مبني على الفتح المقدرة. (بَعْضُهُمْ) فاعل. (إِلَى بَعْضٍ) متعلقان بالفعل خلا. والجملة في محل جر بإضافة. (قَالُوا) فعل ماض وفاعل. والجملة جواب إذا. (أَتَحَدِّثُونَهُمْ) الهمزة استفهامية، تحدثونهم فعل مضارع وفاعل ومفعول به والجملة مقول القول. (بِمَا) الباء حرف جر ما موصولة أو مصدرية والجار والمجرور متعلقان بالفعل قبلهما وجملة (فَتَحَ اللَّهُ) لا محل لها صلة الموصول. (عَلَيْكُمْ) متعلقان بفتح. (لِيَحَاجُّوكُمْ) اللام لام العاقبة أو الصيرورة وهي كلام التعليل. (يحاجوكم) فعل مضارع منصوب بأن المضمرة بعد لام العاقبة وعلامة نصبه حذف النون والواو فاعل

والكاف في محل نصب مفعول به والمصدر المؤول في محل جر باللام. والجار والمجرور متعلقان بالفعل تحدثونهم. (بِه) متعلقان بيحاجوكم. (عِنْدَ) ظرف مكان متعلق بالفعل قبله. (رَبَّكُمْ) مضاف إليه. (أَفَلَا تَعْقِلُونَ) تقدم إعرابها.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف استئنافية، (إِذَا) ظرف زمان. (لَقُ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (لَقِيَ)، غائب، مذكر، جمع، (وَأ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَامَنُ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أَمَن)، غائب، مذكر، جمع، (وَأ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قَوْل)، غائب، مذكر، جمع، (وَأ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (ءَامَ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أَمَن)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (و) حرف عطف، (إِذَا) ظرف زمان. (خَلَا) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (خَلُو)، غائب، مذكر، مفرد. (بَعْضُ) اسم، من مادة (بَعْضُ)، مذكر، مرفوع، (هُم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِلَى) حرف جر. (بَعْضِ) اسم، من مادة (بَعْضُ)، مذكر، نكرة، مجرور. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قَوْل)، غائب، مذكر، جمع، (وَأ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَ) استفهامية، (تُحَدِّثُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلْ)، من مادة (حَدَّثَ)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع، (هُم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (مَا) حرف مصدري. (فَتَحَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (فَتَحَ)، غائب، مذكر، مفرد. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلِه). (عَلَيَّ) حرف جر، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (لِ) لام التعليل، (يُحَاجُّ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَاعَلْ)، من مادة (حَجَجَ)، غائب، مذكر، جمع، منصوب، (و) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (عِنْدَ) ظرف مكان، من مادة (عِنْدَ). (رَبِّ) اسم، من مادة (رَبَّ)، مذكر، مجرور، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَ) استفهامية، (فَ) حرف زائد، (لَا) حرف نفي. (تَعْقِلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عَقَلَ)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعُضُخُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة البقرة آية ٧٦).

Turutan 23 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 1,216 hingga 1,238.

12 وَإِذَا 16
الم
زيد

12 لَقُوا قَابَلُوا 17
الم
زيد

12 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ 18
الم
زيد

12 آمَنُوا أَقَرُّوا بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَانْقَادُوا لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ وَلِلرَّسُولِ 19
الم
زيد

12 قَالُوا تَكَلَّمُوا 20
الم
زيد

12 آمَنَّا صَدَّقْنَا وَأَذَعْنَا 21
الم
زيد

12 وَإِذَا 22
الم
زيد

12 خَلَا 23
الم
زيد

12 بَعْضُهُ بَعْضُ الشَّيْءِ: طَائِفَةٌ مِنْهُ، قُلْتُ أَوْ كَثُرَتْ 12
الم

زيد	24 م
الم زيد	12 إِلَى حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْمُصَاحَبَةِ أَوْ الْمَعِيَّةِ بِمَعْنَى (مَعَ) 25
الم زيد	12 بَعْضُ بَعْضُ الشَّيْءِ: طَائِفَةٌ مِنْهُ، قَالَتْ أَوْ كَثُرَتْ 26
الم زيد	12 قَالُوا تَكَلَّمُوا 27
الم زيد	12 أَتَحَدِّثُوا أَخْبِرُونَهُمْ 28 نَهُم
الم زيد	12 بِمَا مَا: يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مَصْدَرِيَّةً 29
الم زيد	12 بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ: بِمَا حَكَمَ بِهِ أَوْ قَصَّه عَلَيْكُمْ أَوْ بِمَا عَرَّفَكُمْ فِي التَّوْرَةِ مِنْ صِفَاتِ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ 30
الم زيد	12 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ لِلَّهِ 31 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	12 عَلَيْكُمْ عَلَى: حَرْفُ جَرٍّ بِمَعْنَى إِلَى الَّتِي تُفِيدُ مَعْنَى انْتِهَاءِ الْغَايَةِ 32
الم زيد	12 لِيُحَاجَّ الْمُحَاجَّجَةُ: الْمُجَادَلَةُ مَعَ الْإِتْيَانِ بِالْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ 33 وَكُم
الم زيد	12 بِهِ الْبَاءُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ 34
الم	12 عِنْدَ ظَرْفِ مَكَانٍ، وَلَا تَقَعُ إِلَّا مُضَافَةً

زيد	35
الم زيد	12 رَبَّكُمْ إِلَهُكُمْ الْمَعْبُود 36
الم زيد	12 أَفَلَا أَدَاتُ جَاءَتْ هُنَا لِلتَّحْضِيضِ 37
الم زيد	12 تَعْقِلُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ: أَفَلَا تَعْمَلُونَ عُقُولَكُمْ وَتُفَكِّرُونَ 38

نهاية آية رقم {76}

(2:76:1)

wa-idhā
And when

وَإِذَا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb

الواو استئنافية
ظرف زمان

(2:76:2)
laqū
they meet

لَقُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:76:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(2:76:4)
āmanū
believe[d],

ءَامَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:76:5) qālū they say,	قَالُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:76:6) āmannā "We have believed."	ءَامَنَّا PRON V	V – 1st person plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:76:7) wa-idhā But when	وَإِذَا T CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) T – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(2:76:8) khalā meet in private	خَلَا V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(2:76:9) ba'ḍuhum some of them	بَعْضُهُمْ PRON N	N – nominative masculine noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:76:10) ilā with	إِلَى P	P – preposition حرف جر
(2:76:11) ba'ḍin some (others),	بَعْضٍ N	N – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(2:76:12) qālū they say,	قَالُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:76:13)
atuhaddithūnahum
"Do you tell them

أَتُحَدِّثُونَهُمْ
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 2nd person masculine plural
(form II) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل و«هم» ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(2:76:14)
bimā
what

بِمَا
SUB P

P – prefixed preposition *bi*
SUB – subordinating conjunction

جار ومجرور

(2:76:15)
fataḥa
has

فَتَحَ
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(2:76:16)
l-ahu
Allah

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun →
Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:76:17)
‘alaykum
to you

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

جار ومجرور

(2:76:18)
liyuḥājjūkum
so that they argue with
you

لِيُحَاجُّوكُمْ
PRON PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose
lām
V – 3rd person masculine plural
(form III) imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

اللام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو
ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(2:76:19)
bihi
therewith

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

جار ومجرور

(2:76:20)
inda
before

عِنْدَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(2:76:21)
rabbikum
your Lord?

رَبِّكُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(2:76:22)
afalā
Then do (you) not

أَفَلَا
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental
particle
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(2:76:23)
ta'qilūna
understand?"

تَعْقِلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 76

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعَضُّهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة البقرة آية ٧٦).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 76

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذَا²² لَقُوا²³ الَّذِينَ²⁴ ءَامَنُوا²⁵ ...

... dan apabila bertemulah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang munafik pada zaman Rasulullah] akan orang-orang yang beriman [dengan maksud mereka hendak menipu orang-orang yang beriman] ...

... قَالُوا²⁶ ءَامَنَّا²⁷ ...

... telah berkatalah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang munafik] telah berimanlah juga oleh kami semua [akan Muhammad itu adalah seorang nabi yang telah diberitakan kedatangannya dalam kitab suci kami, keimanan yang sama seperti kamu] ...

... وَإِذَا²⁸ خَلَا²⁹ ...

... dan apabila telah bersunyi-sunyian [jumpalah] oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang

²² (وَإِذَا) : الواو استئنافية، أو عاطفة، وإذا ظرف لما يستقبل من الزمان خافض لشرطه متعلق بجوابه.

²³ (لَقُوا) : فعل ماض مبني على الفتح، والواو فاعل، وجملة لقوا فعلية لا محل لها من الإعراب، لإضافة الظرف إليها.

²⁴ (الَّذِينَ) : اسم موصول مفعول به.

²⁵ (ءَامَنُوا) : فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول.

²⁶ (قَالُوا) : فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم.

²⁷ (ءَامَنَّا) : فعل وفاعل، والجملة في محل نصب مقول القول. وجملة (إذا لقوا الذين..) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

²⁸ (وَإِذَا) : عطف على وإذا الأولى.

²⁹ (خَلَا) : فعل ماض مبني على الفتحة المقدرة @ فعل ماض مبني على الفتح المقدر على الألف.

yahudi atau orang-orang munafik itu] ...

... بَعْضُهُمْ³⁰ إِلَى³¹ بَعْضٍ³² ...

... [dan berada] oleh sebahagian mereka kepada sebahagian [mereka yang lain yang sesama mereka dalam akidah dan busuk hati] ...

... قَالُوا³³ أَتُحَدِّثُونَهُمْ³⁴ ...

... telah berkatalah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi atau orang-orang munafik itu] adakah patutkah menceritakanlah oleh kamu semua kepada mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yang beriman itu akan kata-kata yang justru dapat menguntungkan orang-orang beriman]

...

... بِمَا³⁵ فَتَحَ³⁶ اللَّهُ³⁷ عَلَيْكُمْ³⁸ ...

... dengan apa yang telah diperterangkanlah oleh Allah [Taala] ke atas [pembongkaran penipuan] kamu [di dalam Kitab Suci التوراة mengenai kebenaran Nabi Muhammad dan ciri-ciri baginda] ...

30 (بَعْضُهُمْ) : فاعل مرفوع و (هم) ضمير متصل في محل جر مضاف إليه.

31 (إِلَى) : جار.

32 (بَعْضٍ) : مجرور متعلقان بخلا.

33 (قَالُوا) : الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم @ فعل ماض و فاعل. والجملة جواب إذا.

34 (أَتُحَدِّثُونَهُمْ) : الهمزة للاستفهام الإنكاري، وتحدثونهم فعل و فاعل ومفعول به، والجملة في محل نصب مقول القول.

35 (بِمَا) : جار ومجرور متعلقان بتحدثونهم.

36 (فَتَحَ) : فعل.

37 (اللَّهُ) : لفظ الجلالة فاعل مرفوع والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول.

38 (عَلَيْكُمْ) : جار ومجرور متعلقان بفتح.

... لِيَحَاجُّوكُمْ بِهِ⁴⁰ ...

... bagi menghujahmenangkanlah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yang beriman tertimpa di atas kepala kamu] dengan [hujah-hujah bercanggah kamu yang terdapat di dalam Kitab Suci التوراة] ...

... عِنْدَ⁴¹ رَبِّكُمْ⁴² ...

... [ketika kamu akan berhujah dengannya] di sisi Tuhan kamu [di akhirat nanti, di mana mereka akan dapat mengajukan bukti penyelewengan kamu, iaitu tak hendak mengikuti Muhammad padahal mengetahui kebenarannya] ...

... أَفَلَا⁴³ تَعْقِلُونَ⁴⁴ (سورة البقرة آية ٧٦).

... maka tidakkah berakal oleh kamu semua [wahai orang-orang yahudi bahawa mereka akan dapat mematahkan alasan kamu jika kamu menyebut-nyebutkan soal itu, dari itu hentikanlah tindakan kamu itu dan berimanlah dengan sebenar-benar keimanan].

³⁹ (لِيَحَاجُّوكُمْ) : اللام هي لام العاقبة أو الصيرورة، ويحاجوكم فعل مضارع منصوب بأن مضمرة جوازاً بعد لام العاقبة أو الصيرورة، و(أَنْ) المضمرة والفعل المضارع بعدها في تأويل مصدر مجرور باللام، واللام ومجرورها متعلقان بتحدثونهم.

⁴⁰ (بِهِ) : الجار والمجرور متعلقان بيحاجوكم.

⁴¹ (عِنْدَ) : ظرف مكان متعلق بالفعل قبله.

⁴² (رَبِّكُمْ) : مضاف إليه.

⁴³ (أَفَلَا) : الهمزة للاستفهام الإنكاري، والفاء حرف عطف، ولا ناهية.

⁴⁴ (تَعْقِلُونَ) : فعل مضارع مرفوع، وعلامة رفعه ثبوت النون، والواو فاعل.

*** سورة البقرة آية ٧٧ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 77⁴⁵

45 أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ (سورة البقرة آية ٧٧).
الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (أولاً): الهمزة للاستفهام التقريري، والواو عاطفة، وهي بنية التقديم على الهمزة، وإنما أخرت لقوة الهمزة، ولا نافية. (يعلمون): معطوف على فعل محذوف، والمعنى: أيلومونهم على التحدث بما ذكر ولا يعلمون. (أن الله): أن حرف ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها وما بعدها سدت مسد مفعولي يعلمون. (يعلم): فعل مضارع، وفاعله مستتر تقديره: هو، والجملة في محل رفع خبر أن. (ما): اسم موصول أو مصدرية، وهي مع مدخولها مفعول يعلم. (يسرون): الجملة لا محل لها من الإعراب. (وما يعلنون): عطف عليها.

إعراب القرآن للدعاس - (أولاً) الهمزة للاستفهام والتوبيخ، والواو استئنافية لا نافية. (يعلمون) فعل مضارع وفاعل. (أن الله) أن ولفظ الجلالة اسمها. (يعلم) الجملة خبر. (ما يسرون) ما اسم موصول مفعول به، وجملة يسرون صلة الموصول وجملة يعلمون استئنافية وجملة (وما يعلنون) معطوفة. وأن واسمها وخبرها سدت مسد مفعولي يعلمون.

تحليل كلمات القرآن - (أ) استفهامية، (و) حرف زائد، (لا) حرف نفي. (يعلم) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (علم)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (ون) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أن) حرف نصب. (الله) علم، من مادة (أله). (يعلم) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (علم)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (ما) اسم موصول. (يسر) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أفعل)، من مادة (سرر)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (ون) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (و) حرف عطف، (ما) اسم موصول. (يعلن) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أفعل)، من مادة (علن)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (ون) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ (سورة البقرة آية ٧٧).

Turutan 9 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 1,239 hingga 1,247.

الم 12
زيد 39
أَوَلَا: أداة جاءتْ هُنَا لِلتَّخْضِيزِ

الم 12
زيد 40
يَعْلَمُوا يَعْرِفُونَ وَيُذَكِّرُونَ

الم 12
زيد 41
أَنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ

الم 12
زيد 42
اللَّهُ اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم 12
زيد 43
يَعْلَمُ يَعْرِفُ وَيُذَكِّرُ

الم 12
زيد 44
مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً

الم 12
زيد 45
يُسِرُّونَ يُخْفُونَ

الم 12
زيد 46
وَمَا: مَا: يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً

الم 12
زيد 47
يُعْلِنُونَ يَظْهَرُونَ

نهاية آية رقم {77}

(2:77:
1)

awalā
Do not

أَوَلَا
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental
particle
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(2:77:2)
ya lamūna
they know

يَعْلَمُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(2:77:3)
anna
that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(2:77:4)
l-laha
Allah

اللَّهِ
PN

PN – accusative proper noun →
Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:77:5)
ya lamu
knows

يَعْلَمُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(2:77:6)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(2:77:7)
yusirrūna
they conceal

يُسِرُّونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(2:77:8)
wamā
and what

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(2:77:9)
yu'linūna
they declare?

يُعْلِنُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 77

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ (سورة البقرة آية ٧٧).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 77

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أَوَلَا⁴⁶ يَعْلَمُونَ⁴⁷ ...
... [ajaibnya kerana mereka berani berkata demikian] dan tidakkah mengetahuilah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang munafik kerana pada hakikatnya mereka memang benar-benar mengetahui tetapi mereka pura-pura tidak mengetahui bahawa Allah Taala tidak memerlukan alasan seperti ini] ...

⁴⁶ (أَوَلَا) : الهمزة للاستفهام التقريري، والواو عاطفة، وهي بنية التقديم على الهمزة، وإنما أخرجت لقوة الهمزة، ولا نافية.

⁴⁷ (يَعْلَمُونَ) : فعل مضارع وفاعل @ معطوف على فعل محذوف، والمعنى: أيلومونهم على التحدث بما ذكر ولا يعلمون.

... أَنَّ 48 اللَّهُ 49 يَعْلَمُ 50 ...

... bahawa sesungguhnya Allah [Taala itu adalah Tuhan Yang Maha Berkuasa, Tuhan Yang Maha] Mengetahuilah oleh [Allah Taala itu] ...

... مَا 51 يُسِرُّونَ 52 ...

... akan apa yang merahsiakanlah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang munafik] ...

... وَمَا 53 يُعْلِنُونَ 54 (سورة البقرة آية ٧٧).

... dan akan apa yang melahirzahirkanlah oleh mereka semua itu [tentang masalah-masalah tersebut hingga seharusnya mereka akan lebih hati-hati dan waspada].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 75-77 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسیر سورة البقرة آية ٧٥ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

﴿ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴾ (سورة

48 (أَنَّ) : أن حرف ناسخ.

49 (اللَّهُ) : لفظ الجلالة اسمها وما بعدها سدت مسد مفعولي يعلمون.

50 (يَعْلَمُ) : فعل مضارع، وفاعله مستتر تقديره: هو، والجملة في محل رفع خبر أن.

51 (مَا) : اسم موصول أو مصدرية، وهي مع مدخولها مفعول يعلم.

52 (يُسِرُّونَ) : مثل يعلمون @ الجملة لا محل لها من الإعراب.

53 (وَمَا) : (الواو) عاطفة @ مثل ما يسرّون.

54 (يُعْلِنُونَ) : مثل ما يسرّون.

[البقرة آية ٧٥].

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

... [Imam ابن كثير berkata] يَقُولُ تَعَالَى [berfirmanlah Allah Ta'ala],

أَفَتَطْمَعُونَ ... (سورة البقرة آية ٧٥).⁵⁵

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 75

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَفَتَطْمَعُونَ ...

... [sesudah kamu wahai Muhammad dan pengikut-pengikut mu mengetahui tentang kerasnya hati orang-orang yahudi itu, mereka tidak akan mempercayai agama kamu dan tidak akan tunduk kepada kamu, kerana telah terkumpul bermacam keburukan dalam kelompok-kelompok mereka yang membuatkan mereka jauh dari beriman kepada kebenaran,] maka bolehkah kamu menaruh harapan kuat ...⁵⁶.

... [Imam ابن كثير berkata tentang maksud potongan ayat أَفَتَطْمَعُونَ di atas, maka bolehkah kamu menaruh harapan kuat, iaitu] أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ [wahai orang-orang mukmin] ...

⁵⁵ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (سورة البقرة آية ٧٥).

⁵⁶ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 75 - 77. Terkini Thursday 18 February 2021.

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ ... (سورة البقرة آية ٧٥).⁵⁷

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 75

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ ...

... bahawa mereka [dari kalangan orang-orang yahudi] akan beriman kepada [seruan Islam yang] kamu [sampaikan itu, pertanyaan di sini bererti sanggahan terhadap orang-orang beriman hingga bererti, tak usahlah kamu harapkan mereka akan beriman kerana dulu mereka juga sudah kafir] ...⁵⁸.

... [Imam ابن كثير berkata tentang maksud potongan ayat أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ di atas, bahawa mereka akan beriman kepada kamu] أَيَّ يَنْقَادُ لَكُمْ بِالطَّاعَةِ [iaitu, mereka mahu tunduk kepada kamu dengan taat patuh] هَؤُلَاءِ الْفِرْقَةُ الضَّالَّةُ [mereka itu ialah golongan yang sesat dari kalangan orang-orang yahudi] الَّذِينَ شَاهَدَ آبَاؤُهُمْ مِنَ الْآيَاتِ الْبَيِّنَاتِ [yang telah melihatlah oleh datuk nenek mereka sendiri daripada berbagai tanda mukjizat yang jelas nyata dengan mata kepala mereka sendiri] مَا شَاهَدُوهُ [sedangkan tidak melihat oleh mereka sendiri yang hidup sezaman dengan baginda Rasulullah akan apa yang dilihat oleh datuk nenek mereka] ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ [kemudian

⁵⁷ أَفْتَتَمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (سورة البقرة آية ٧٥).

⁵⁸ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 75 - 77. Terkini Thursday 18 February 2021.

ternyata menjadi keras membatulah oleh hati-hati mereka sesudah itu] ...

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ ...
(سورة البقرة آية ٧٥).⁵⁹

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 75

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ ...

... padahal sesungguhnya, telah ada satu puak daripada mereka [dari kalangan orang-orang agama dalam agama yahudi] ...

... يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ...

... yang mendengar Kalam Allah [Taaa yang terkandung di dalam Kitab Suci التوراة] ...

... ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ ...

... kemudian mereka mengubahnya [dan memutarakan maksudnya sekehedak hati mereka] ...⁶⁰.

... [Imam ابن كثير berkata tentang maksud potongan ayat وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ di atas, dan sesungguhnya sepuak daripada mereka mendengar kalam Allah kemudian mengubahnya] أَيِ يَتَأَوَّلُونَهُ عَلَى غَيْرٍ [iaitu, mereka mengubahnya dengan mereka

⁵⁹ أَفْتَضَمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (سورة البقرة آية ٧٥).

⁶⁰ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 75 - 77. Terkini Thursday 18 February 2021.

menakwilkan akan kalam Allah Taala itu di atas bukan cara takwil yang sebenarnya] ...

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ ... (سورة البقرة آية ٧٥).⁶¹

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 75

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ ...

... sesudah mereka sangat memahaminya ...⁶².

... [Imam ابن كثير berkata tentang maksud potongan ayat مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ di atas, mereka mengubah kalam Allah Taala itu setelah mereka memahaminya] أَيْ فَهِمُوهُ عَلَى الْجَلِيَّةِ [iaitu, mereka memahami akan kalam Allah Taala itu dengan pemahaman yang sangat terang jelas] وَمَعَ هَذَا [dan dalam masa yang sama mereka menyanggahi akan kalam Allah Taala itu dengan sepengetahuan mereka dan penuh kesedaran daripada mereka] ...

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... وَهُمْ يَعْلَمُونَ (سورة البقرة آية ٧٥).⁶³

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 75

⁶¹ ﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (سورة البقرة آية ٧٥).

⁶² Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 75 - 77. Terkini Thursday 18 February 2021.

⁶³ ﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (سورة البقرة آية ٧٥).

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... وَهُمْ يَعْلَمُونَ (سورة البقرة آية ٧٥).

... dan sedangkan mereka mengetahui [bahawa kalam Allah Taala itu adalah kebenaran, mereka juga tahu bahawa kitab-kitab Allah Taala yang diturunkan tidak boleh diubah, perbuatan memahami zahir Kalam Allah Taala kemudian mengubah maknanya kepada makna lain yang tidak dimaksudkan daripada zahir kalam Allah Taala itu adalah salah].⁶⁴

... [Imam ابن كثير berkata tentang maksud potongan ayat وَهُمْ يَعْلَمُونَ di atas, sedangkan mereka mengetahui] [bahawa sesungguhnya mereka salah pada apa yang mereka pergi kepadanya dan apa yang mereka berpendapat dengannya] مِنْ تَحْرِيفِهِ وَتَأْوِيلِهِ [daripada perbuatan mengubah kalam Allah Taala dan mentakwil kalam Allah Taala setelah mereka memahaminya] [dan kedudukan dan perangai seperti ini sangat-sangat menyerupai pengertiannya] بِقَوْلِهِ تَعَالَى [dengan firman Allah Taala dalam Surah Al Maidah Ayat 13],

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ ... (سورة المائدة آية ١٣).⁶⁵

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL MAIDAH AYAT

⁶⁴ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 75 - 77. Terkini Thursday 18 February 2021.

⁶⁵ فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَأَصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (سورة المائدة آية ١٣).

13

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ ...

... maka dengan sebab [perbuatan melampaui batasan bani israeil berupa] pencabulan mereka akan perjanjian taat setia mereka ...

... لَعْنَهُمْ ...

... Kami pun [membalas dengan balasan setimpal ke atas mereka dengan cara Kami] laknatkutukkan akan mereka [dengan cara Kami jauhkan mereka dari rahmat Kami] ...

... وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً ...

... dan [tidak terhenti setakat itu sahaja, bahkan] Kami jadikan akan hati-hati mereka keras membatu [tidak mahu menerima kebenaran dan akidah keimanan]

...

... يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ ...

... [buktinya jika dilihat sebelumnya dan selepasnya] mereka sentiasa mengubah akan kalimah-kalimah [yang terdapat di dalam Kitab Suci التوراة antaranya berupa sifat-sifat dan ciri-ciri Nabi Muhammad dengan memutarbelitkannya menurut kehendak dan hawa nafsu mereka] ...

... عَنْ مَوَاضِعِهِ ...

... dari tempat-tempatnya [dan maksud-maksudnya yang sebenarnya kerana apa yang telah tercatit di dalam Kitab Suci التوراة itu sudah sesuai dengan

tempatunya dan maksudnya] ...⁶⁶.

... [berkatalah [Imam berkatalah] [telah menceritakan kepada ku oleh [bahawa] [dari] [bahawa sesungguhnya] [kemudian berfirmanlah Allah Taala] [kepada NabiNya Muhammad sallallahu alaihi wasallam] [dan kepada mereka yang bersama baginda Rasulullah dari kalangan orang-orang yang beriman] [memutusiasakan harapan mereka terhadap orang-orang yahudi itu],
 أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ... (سورة البقرة آية ٧٥).⁶⁷

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 75

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَفَتَطْمَعُونَ ...

... [sesudah kamu wahai Muhammad dan pengikut-pengikut mu mengetahui tentang kerasnya hati orang-orang yahudi itu, mereka tidak akan mempercayai agama kamu dan tidak akan tunduk kepada kamu, kerana telah terkumpul bermacam keburukan dalam kelompok-kelompok mereka yang membuatkan mereka

⁶⁶ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Maidah Ayat 12 - 14. Terkini Thursday 18 February 2021.

⁶⁷ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (سورة البقرة آية ٧٥).

jauh dari beriman kepada kebenaran,] maka bolehkah kamu menaruh harapan kuat ...

... أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ ...

... bahawa mereka [dari kalangan orang-orang yahudi] akan beriman kepada [seruan Islam yang] kamu [sampaikan itu, pertanyaan di sini bererti sanggahan terhadap orang-orang beriman hingga bererti, tak usahlah kamu harapkan mereka akan beriman kerana dulu mereka juga sudah kafir] ...

... وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ ...

... padahal sesungguhnya, telah ada satu puak daripada mereka [dari kalangan orang-orang agama dalam agama yahudi] ...

... يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ...

... yang mendengar Kalam Allah [Taaa yang terkandung di dalam Kitab Suci التوراة] ...⁶⁸.

: Apakah kalian masih mengharapakan mereka akan percaya kepada kalian, padahal segolongan dari mereka mendengar firman Allah. (Al-Baqarah: 75)

(أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ) وَلَيْسَ قَوْلُهُ : (يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ) يَسْمَعُونَ التَّوْرَةَ . كُلُّهُمْ قَدْ سَمِعَهَا . وَلَكِنَّ الَّذِينَ سَأَلُوا مُوسَىٰ رُؤْيَا رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ

⁶⁸ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 75 - 77. Terkini Thursday 18 February 2021.

فِيهَا .

Makna yang dimaksud dari firman-Nya, "Yasma'una," adalah mendengar kitab Taurat, karena kitab Taurat telah mereka dengar semua; tetapi mereka adalah orang-orang yang meminta kepada Nabi Musa a.s. untuk dapat melihat Tuhan mereka dengan jelas, lalu mereka disambar oleh halilintar di tempat tersebut.

Muhammad ibnu Ishaq mengatakan —menukil perkataan yang dinukilnya dari sebagian kalangan ahlu 'ilmi— bahwa mereka berkata kepada Musa, "Hai Musa, sesungguhnya telah dihalang-halangi antara kami dan Tuhan kami hingga kami tidak dapat melihat-Nya, maka perdengarkanlah kepada kami Kalam-Nya di saat Dia berbicara kepadamu." Maka Nabi Musa a.s. memohon hal tersebut kepada Tuhannya, dan Allah Swt. berfirman kepadanya, "Ya, perintahkanlah kepada mereka agar bersuci dan mencuci pakaiannya serta berpuasa," lalu mereka melakukannya.

Kemudian Nabi Musa membawa mereka keluar hingga sampai di Bukit Tur. Ketika mereka tertutupi oleh awan, Musa memerintahkan kepada mereka untuk sujud, lalu mereka semua menyungkur bersujud, dan Allah berbicara kepada Musa, sedangkan mereka mendengar firman Allah Swt. yang mengandung perintah dan larangan kepada mereka, hingga mereka memahami apa yang mereka dengar dari-Nya. Sesudah itu Nabi Musa a.s. kembali bersama mereka menuju kaum Bani Israil.

Ketika mereka datang kepada kaumnya, ada sebagian dari kalangan mereka

tubna, [02.09.18 11:41]

mengubah apa yang telah diperintahkan oleh Allah kepada mereka. Mereka berkata kepada kaum Bani Israil di saat Musa berkata kepada mereka, "Sesungguhnya Allah telah memerintahkan kalian untuk mengerjakan anu dan anu."

Selanjutnya Ibnu Abbas mengatakan bahwa golongan tersebutlah yang disebut oleh Allah Swt. dalam ayat ini (Al-Baqarah: 75). Sesungguhnya mereka mengatakan, "Allah telah memerintahkan kepada kalian untuk mengerjakan anu dan anu," hanyalah untuk menentang apa yang telah diperintahkan oleh Allah kepada mereka, yakni mereka mengubahnya dari perintah yang sesungguhnya. Golongan inilah yang dimaksudkan oleh Allah dan Rasul-Nya dalam ayat ini.

As-Saddi mengatakan sehubungan dengan firman-Nya: padahal segolongan dari mereka mendengar firman Allah, lalu mereka mengubahnya. (Al-Baqarah: 75) Yang mereka ubah adalah kitab Taurat.

Apa yang disebut oleh As-Saddi ini lebih umum pengertiannya daripada yang dikatakan oleh Ibnu Abbas dan Ibnu Ishaq, sekalipun pendapat ini dipilih oleh Ibnu Jarir karena berpegang kepada konteks ayat. Karena sesungguhnya bukan merupakan suatu kepastian bila mereka telah mendengar Kalamullah secara langsung mempunyai pemahaman yang sama dengan apa yang didengar oleh Nabi Musa ibnu Imran yang diajak bicara langsung oleh Allah Swt. Sedangkan dalam ayat lain Allah Swt. telah berfirman:

{وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ}

Dan jika seorang di antara orang-orang musyrik itu meminta perlindungan kepadamu, maka lindungilah ia supaya ia sempat mendengar firman Allah. (At-Taubah: 6)

Yakni agar Nabi Saw. mempunyai kesempatan untuk menyampaikan firman Allah Swt. kepadanya.

Karena itulah Qatadah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya: kemudian mereka mengubahnya setelah mereka memahaminya, sedangkan mereka mengetahui. (Al-Baqarah: 75) Yang dimaksud dengan mereka adalah orang-orang Yahudi yang pernah mendengar firman Allah, lalu mereka mengubahnya sesudah mereka memahami dan menghafalnya.

Mujahid mengatakan bahwa orang-orang yang mengubah firman Allah Swt. dan yang menyembunyikannya adalah para ulama dari kalangan mereka.

Abul Aliyah mengatakan, mereka sengaja mengubah sifat-sifat Nabi Muhammad Saw. yang ada dalam kitab mereka dari tempat-tempatnya.

As-Saddi mengatakan sehubungan dengan firman-Nya, "Wahum ya'lamuna" (sedangkan mereka mengetahui), yakni mereka berdosa.

Ibnu Wahb mengatakan bahwa firman Allah Swt.: padahal mereka mendengar firman Allah, lalu mereka mengubahnya. (Al-Baqarah: 75) Menurut Ibnu Zaid, yang dimaksud dengan Kalamullah ialah kitab Taurat yang diturunkan kepada mereka, lalu mereka mengubahnya. Mereka menjadikan hal yang halal di dalamnya menjadi haram, dan yang haram mereka

jadikan halal; lalu mereka mengubah perkara yang hak menjadi perkara yang batil, dan yang batil menjadi hak. Apabila datang kepada mereka orang yang berada dalam pihak yang benar disertai dengan uang suap, barulah mereka mengeluarkan Kitabullah (Taurat). Jika datang kepada mereka orang yang berada dalam pihak yang batil dengan membawa uang suap, mereka mengeluarkan kitab yang telah mereka ubah itu sehingga dia berada dalam pihak yang benar. Apabila datang kepada mereka seseorang yang menanyakan sesuatu masalah kepada mereka tanpa ada kaitannya dengan perkara yang hak, tanpa uang suap, dan tanpa lainnya, mereka memerintahkan perkara yang hak (sebenarnya) kepada orang itu. Maka Allah Swt. berfirman kepada mereka:

{أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ}

Mengapa kalian suruh orang lain (mengerjakan) kebajikan, sedangkan kalian melupakan diri kalian sendiri, padahal kalian membaca Al-Kitab (Taurat)? Maka tidakkah kalian berpikir. (Al-Baqarah: 44)

***** تفسیر سورة البقرة آية ٧٦ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَ بِعُضُهِمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة البقرة آية ٧٦).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Adapun firman Allah Swt.:

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا {الْآيَةُ}

Dan apabila mereka berjumpa dengan orang-orang yang beriman, mereka berkata, ""Kamipun telah beriman," tetapi apabila mereka berada sesama mereka saja..., hingga akhir ayat, (Al-Baqarah: 76).

Muhammad ibnu Ishaq meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Abu Muhammad, dari Ikrimah atau Sa'id ibnu Jubair, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan ayat ini, bahwa apabila mereka bersua dengan orang-orang yang beriman, mereka berkata, "Kami pun telah beriman bahwa teman kalian itu adalah utusan Allah, tetapi khusus bagi kalian." Jika sebagian dari mereka berada bersama sebagian yang lain, mereka mengatakan, "Janganlah kalian bicarakan rahasia ini kepada orang-orang Arab, karena sesungguhnya sejak dulu kalian menunggu-nunggu kedatangannya untuk meminta pertolongannya dalam menghadapi mereka (orang-orang Arab), tetapi ternyata dia (Rasulullah) muncul dari kalangan mereka sendiri." Maka Allah Swt. menurunkan firman-Nya: Dan apabila mereka berjumpa dengan orang-orang yang beriman, mereka berkata, "Kami pun telah beriman." Tetapi apabila mereka berada sesama mereka saja, mereka berkata, "Apakah kalian menceritakan kepada mereka apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian, supaya dengan demikian mereka dapat mengalahkan hujah kalian di hadapan Tuhan kalian!" (Al-Baqarah: 76) Artinya, kalian mengakui dia (Nabi Muhammad) adalah seorang nabi, padahal kalian telah berjanji kepada Allah Swt. bahwa kalian akan mengikutinya, dan Dia telah memberitakan

kepada mereka (orang-orang Arab) bahwa dia adalah nabi yang sedang kita tunggu-tunggu kedatangannya dan yang kita jumpai sebutannya di dalam kitab kita. Karena itu, ingkarilah dia dan jangan sekali-kali kalian mengakuinya.

***** تفسیر سورة البقرة آية ۷۷ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ (سورة البقرة آية ۷۷).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Firman Allah Swt.:

{أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ}

Tidakkah mereka mengetahui bahwa Allah mengetahui segala yang mereka sembunyikan dan segala yang mereka nyatakan (Al-Baqarah: 77)

Ad-Dahhak meriwayatkan dari Ibnu Abbas, yang dimaksud oleh ayat ini ialah orang-orang munafik dari kalangan orang-orang Yahudi. Apabila bersua dengan sahabat-sahabat Nabi Muhammad Saw., mereka mengatakan, "Kami pun beriman kepadanya."

Menurut As-Saddi, mereka adalah segolongan orang dari kalangan orang-orang Yahudi; mereka beriman, kemudian munafik. Hal yang sama dikatakan pula oleh Ar-Rabi' ibnu Anas dan Qatadah, serta oleh bukan hanya seorang dari kalangan ulama Salaf dan ulama Khalaf.

Sehubungan dengan hal ini Abdur Rahman ibnu

Zaid ibnu Aslam —menurut apa yang diriwayatkan oleh Ibnu Wahb darinya— mengatakan bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

"لَا يَدْخُلَنَّ عَلَيْنَا قَصَبَةُ الْمَدِينَةِ إِلَّا مِنْ مُؤْمِنٍ"

Jangan sekali-kali ada orang yang masuk kepada kami di kota Madinah kecuali hanya orang mukmin.

Para pemimpin orang-orang Yahudi dari kalangan orang kafir dan munafik mengatakan, "Berangkatlah kalian dan katakanlah bahwa kami pun beriman, tetapi kufurlah kalian bila kalian kembali lagi kepada kami." Mereka berdatangan ke Madinah di pagi hari, dan kembali kepada kaumnya sesudah asar.

Lalu perawi membacakan firman-Nya:

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهٌ {النَّهَارِ وَاکْفُرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Segolongan (lain) dari ahli kitab berkata (kepada sesamanya), "Perlihatkanlah (seolah-olah) kalian beriman kepada apa yang diturunkan kepada orang-orang beriman (sahabat-sahabat Rasul) pada permulaan siang, dan ingkarilah ia pada akhirnya supaya mereka (orang-orang mukmin) kembali (kepada kekafiran)." (Ali Imran: 72)

Mereka itu apabila memasuki kota Madinah mengatakan, "Kami pun orang-orang muslim," dengan tujuan untuk memperoleh informasi tentang berita dan perkara Rasulullah Saw. Apabila mereka berkumpul lagi dengan sesamanya, mereka kembali menjadi kafir. Setelah Allah memberitahukan kepada Nabi-Nya perihal orang-orang munafik, maka Nabi menutup jalan mereka sehingga mereka tidak dapat menyusup ke dalam tubuh kaum muslim. Sebelum itu orang-orang mukmin

menduga bahwa orang-orang munafik itu beriman, lalu mereka berkata kepada sesamanya, "Bukankah Allah telah berfirman anu dan anu kepada kalian?" Lalu sebagian yang lainnya menjawab, "Memang benar." Apabila mereka kembali kepada kaumnya (yakni para pemimpin mereka), para pemimpin mereka bertanya, seperti yang disitir oleh firman-Nya: Apa kah kalian menceritakan kepada mereka (orang-orang Arab) apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian! (Al-Baqarah: 76)

Abul Aliyah berkata sehubungan dengan firman-Nya: Apakah kalian menceritakan kepada mereka (orang-orang Arab) apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian. (Al-Baqarah: 76) yakni tentang apa yang telah diturunkan kepada kalian, yaitu kitab kalian yang di dalamnya disebutkan ciri-ciri Nabi Muhammad Saw.

Abdur Razzaq meriwayatkan dari Ma'mar, dari Qatadah sehubungan dengan firman-Nya ini, bahwa mereka (orang-orang Yahudi) selalu mengatakan, "Kelak akan muncul seorang nabi." Lalu sebagian dari mereka berkumpul dengan sebagian yang lain dan berkata: Apakah kalian menceritakan kepada mereka apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian, supaya dengan demikian mereka dapat mengalahkan hujah kalian di hadapan Tuhan kalian! (Al-Baqarah: 76)

Makna lafaz al-fath menurut pendapat lain disebutkan oleh riwayat Ibnu Juraij yang mengatakan, telah menceritakan kepadanya Al-Qasim ibnu Abu Barzah, dari Mujahid, sehubungan dengan makna firman-Nya: Apakah kalian menceritakan kepada

mereka (orang-orang Arab) apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian. (Al-Baqarah: 76) bahwa Nabi Saw. dalam Perang Khaibar di bawah benteng pertahanan mereka (orang-orang Yahudi) pernah mengatakan, "Hai saudara-saudara kera dan babi, hai para penyembah tagut (berhala)!" Mereka menjawab, "Tiada lain orang yang memberitahukan ini melainkan Muhammad, tiadalah ucapan berikut kecuali keluar dari kalian." Yang mereka maksudkan adalah firman Allah Swt: Apakah kalian menceritakan kepada mereka (orang-orang Arab) apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian. (Al-Baqarah: 76) Yaitu apa yang telah diputuskan Allah untuk memperoleh kemenangan, yang pada akhirnya hal tersebut akan dijadikan sebagai hujah oleh mereka (orang-orang Arab) untuk menghadapi kalian sendiri.

Ibnu Juraij meriwayatkan dari Mujahid, bahwa hal ini terjadi ketika Nabi Saw. mengutus sahabat Ali kepada mereka (orang-orang Yahudi), lalu mereka menyakiti Nabi Muhammad Saw.

As-Saddi mengatakan sehubungan dengan firman-Nya: Apakah kalian menceritakan kepada mereka apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian. (Al-Baqarah: 76) yakni mengenai siksaan. Supaya dengan demikian mereka (orang-orang Arab) dapat mengalahkan hujah kalian di hadapan Tuhan kalian (Al-Baqarah: 76) Mereka yang berbuat demikian adalah golongan orang-orang Yahudi yang beriman, lalu munafik; mereka selalu berbicara kepada orang-orang mukmin dari kalangan orang-orang Arab tentang siksaan yang mereka alami. Maka sebagian dari golongan orang-orang Yahudi itu mengatakan kepada

sebagian yang lainnya, seperti yang disebutkan oleh firman-Nya: Apakah kalian menceritakan kepada mereka (orang-orang Arab) apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian. (Al-Baqarah: 76) berupa siksaan (yang pernah kalian alami) yang akibatnya mereka mengatakan kepada kalian, "Kami lebih dicintai oleh Allah daripada kalian, dan kami lebih dimuliakan oleh Allah daripada kalian."

Ata Al-Khurrasani mengatakan sehubungan dengan firman-Nya: Apakah kalian menceritakan kepada mereka (orang-orang Arab) apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian. (Al-Baqarah: 76) Yaitu apa yang telah ditakdirkan bagi kalian berupa nikmat dan siksaan.

Al-Hasan Al-Basri mengatakan, orang-orang Yahudi itu apabila bersua dengan orang-orang yang beriman, mereka mengatakan, "Kami pun telah beriman." Tetapi apabila mereka kembali berada di antara sesama mereka, maka sebagian dari mereka berkata kepada sebagian yang lain, "Janganlah kalian ceritakan kepada teman-teman Muhammad apa yang telah diterangkan Allah kepada kalian di dalam kitab kalian, yang pada akhirnya hal tersebut dijadikan hujah oleh mereka untuk menghadapi dan menentang kalian."

Firman Allah Swt.:

{أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ}

Tidakkah mereka mengetahui bahwa Allah mengetahui segala yang mereka sembunyikan dan segala yang mereka nyatakan (Al-Baqarah: 77)

Abul Aliyah mengatakan, makna yang dimaksud ialah segala yang mereka sembunyikan berupa keku

tubna, [02.09.18 11:41]

furat terhadap Nabi Muhammad Saw. dan kedustaan mereka kepadanya, padahal mereka menemukan ciri-cirinya tercatat di dalam kitab yang ada pada mereka. Hal yang sama dikatakan pula oleh Qatadah.

Al-Hasan mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya: bahwa Allah mengetahui segala yang mereka sembunyikan dan segala yang mereka nyatakan. (Al-Baqarah: 77) Apa yang mereka sembunyikan itu ialah bilamana mereka meninggalkan sahabat-sahabat Muhammad Saw., lalu berada di antara sesama mereka, maka sebagian dari mereka berkata kepada sebagian yang lain, yang kesimpulannya mereka saling melarang di antara sesamanya untuk menceritakan kepada seseorang dari sahabat-sahabat Nabi Saw. tentang hal-hal yang disebut di dalam kitab mereka. Demikian itu karena mereka merasa khawatir bila hal tersebut akan dijadikan hujah oleh sahabat-sahabat Nabi Saw. terhadap diri mereka di hadapan Tuhan mereka, yakni senjata makan tuan.

Wama yu'linuna, dan segala yang mereka lahirkan, yakni ucapan mereka kepada sahabat-sahabat Nabi Saw. yang mengatakan, "Kami pun beriman." Demikian pula yang dikatakan oleh Abul Aliyah, Ar-Rabi', dan Qatadah.